



www.ketab.ir

فهرست

۶.....	مقدمه مترجم
۱۱.....	رومن اینگاردن
۱۵.....	در شناخت اثر ادبی هنر
۱۵.....	روح مفاد سی آله
۲۳.....	تناسب شناخت ساختار پایه‌ی موضوع شناخت
۳۳.....	بیانات مبتنی در مورد ساختار ضروری اثر ادبی هنر
۳۳.....	یکم
۳۴.....	دوم
۳۴.....	سوم
۳۵.....	چهارم
۳۶.....	پنجم
۳۷.....	ششم
۳۷.....	هفتم
۳۸.....	هشتم
.....	نهم
۳۹.....	ادراک علائم مکتوب و اصوات لفظی
۷۱.....	درک معانی شفاهی و جمله

مقدمه مترجم

رومن اینگاردن، دانش‌یار شناس، هستی‌شناس و زیبایی‌شناس لهستانی و شاگرد مکتب ادوموند هوسرل می‌باشد. او پدیدار شناس واقع‌گرایی است که بیشتر حیات علمی و کاری خود را در فعالیت در نقطه مقابل چیزی بود که ایده آلیسم تعالی‌گرایی هوسرل، تلقی می‌کرد. در این راستا او مطالعات هستی‌شناختی خود را آغاز کرد و آن را در ابعاد و جزئیات بی‌نظیری انجام داد، که در آن اسامی مختلف هستی و وجودات مستقل را بررسی کرد.

شهرت او به واسطه اثر او در زمینه زیبایی شناسی ، بخصوص هستی شناسی اثر هنری و شان ارزش های زیبایی شناختی است. او به عنوان بنیانگذار پدیدار شناسی زیبایی شناختی شهرت دارد. کتاب او ، «اثر ادبی هنر» ، در تئوری ادبیات بسیار تاثیر گذار بوده است. او در ابتدا به تحصیل در زمینه ریاضیات و فلسفه پرداخت. او از ۱۹۱۲ تا ۱۹۱۴ و نیز در تابستان ۱۹۱۵ در گوتینگن در به مدت چهار ترم دروس فلسفه هوسرل حضور پیدا کرد. هوسرل او را یکی از بهترین شاگردان خود تلقی می کرد و این دو تا ۱۹۲۸ که هوسرل از دنیا رفت با هم در ارتباط بودند.

«در شناخت اثر ادبی هنر» نخستین بار در سال ۱۹۳۱ برای نخستین بار به زبان آلمانی به چاپ رسید. به دنبال آن در سال ۱۹۳۶ کتاب «در شناخت اثر ادبی هنر»^۱ را به زبان لهستانی منتشر کردند. از سال ۱۹۴۱ تا ۱۹۴۴ فعالیت آکادمیک او به علت جنگ و باسخت شدن دانشگاه ها متوقف شد. در این مدت اینگاردن به طور پنهانی در

یک یتیم خانه به تدریس ریاضیات و فلسفه پرداخت. همزمان او در همین ایام که منزلش هم در بمباران نابود شد، به طور جدی بر روی مهمترین اثر ادبی خود «جدال در مورد وجود هستی»^۱، کار می کرد.

دو جلد اول این اثر در سال ۱۹۴۷ و سپس ۱۹۴۸ به زبان لهستانی به چاپ رسید. در سال ۱۹۴۹ او به اتهام ایده آلیسم از تدریس ممنوع شد. این مری عجیب بود چرا که او همه حیات علمی خود را در مقابله و مخالفت با ایده آلیسم فعالیت کرده بود. اتهام دیگر او مخالفت با ماتریالیسم بود این ممنوعیت تا سال ۱۹۵۷ ادامه داشت. از آن پس تا زمان بازنشستگی اش در سال ۱۹۶۱ به تدریس ادامه داد. او به نوشتن ادامه داد و کتاب «هستی شناسی اثر هنری»^۲ را در سال ۱۹۶۲ و «تجربه، اثر هنری و ارزش»^۳ در سال ۱۹۶۹ منتشر کرد. او در سال ۱۹۷۰ در اثر خونریزی مغزی از دنیا رفت.

^۱ *The Controversy over the Existence of the World*

^۲ *The Ontology of the Work of Art*

^۳ *Experience, Artwork and Value*

کتاب پیشروی ترجمه‌ای از برگردان انگلیسی «در شناخت اثر ادبی هنر»، نوشته رومن اینگاردن می‌باشد که به عنوان یک فصل، در کتاب «THE HERMENUTICS READER» گنجانده شده است. کتاب مذکور که به سنت فلسفی آلمان از زمان روشنگری تا عصر حاضر می‌پردازد، توسط کورت مولر و ولمر^۱ ویرایش و تنظیم شده است. این کتاب یک مقدمه و یازده فصل به بررسی افکار فلسفی و هرمنوتیکی آلمان به دست آمده می‌پردازد. این کتاب در سال ۲۰۰۶، توسط مرکز نشر دانشگاه تهران در نیویورک آمریکا منتشر گردیده است. امید که این اثر مورد پسند علاقمندان مباحث هرمنوتیک قرار گیرد.

۱۳۹۰/۱۰/۱۲

مرتضی آقامحمدی

قم-المقدسه

مقدمه مترجم انگلیسی

رومن اینگاردن (۱۸۹۵-۱۹۷۰) در شهر کراکو^۱، لهستان^۲ متولد شد و در لووف^۳ تفار دوفسکی^۴ به مطالعه فلسفه پرداخت. پس از مدتی برای مطالعه پدیدارشناسی با هوسرل و حلقه‌ی وی به گوتینگن^۵ رفت. وی در سال ۱۹۱۶ به دنبال هوسرل به فرایبورگ^۶ رفت و در آنجا دکترای خود را با ترمیم در فلسفه‌ی هانری برگسون^۷ بدست آورد (۱۹۱۸).

او پس از بازگشت به لهستان دکترای دوم^۸ خود را با یک پایان نامه در باب مسئله‌ی جواهر، «پرسش‌های ضروری» تکمیل کرد، که

۱ - Cracow

۲ - Poland

۳ - Lvov

۴ - Twardowski

۵ - Gottingen

۶ - Freiburg

۷ - Henri Bergson

۸ - Habilitation

توسط هوسرل در اثرش «کتاب سال برای پژوهش فلسفه و پدیدارشناسی» در سال ۱۹۲۵ منتشر شد. اینگاردن در سال ۱۹۳۳ در «وف استاد فلسفه شد. وی در سال ۱۹۳۱ «اثر ادبی هنر»: جستاری در باب مرز هستی‌شناسی، منطق و نظریه ادبیات^۱ را در آلمان منتشر کرد. ترجمه‌ی انگلیسی (۱۹۷۳). به دنبال این اثر در سال ۱۹۳۷ شناخت اثر ادبی هنر^۲ به زبان لهستانی بود (ترجمه‌ی انگلیسی ۱۹۷۳).

این دو اثر تا به امروز نقش عمده‌ای را در پدیدارشناسی محض هوسرلی نسبت به نظریه ادبی و زیبایی‌شناسی ایفا کرده‌اند. از سال ۱۹۳۹ تا ۱۹۴۴ زمانی که دانشگاه‌های لهستان تحت اشغال آلمان تعطیل شدند، اینگاردن در یک دبیرستان در لووف به تدریس ریاضیات پرداخت. وی در طی این سال‌ها اثر عملی خود، «مناقشه

۱ The Literary Work of Art: An Investigation on the

Borderline of Ontology

- The Cognition of the Literary Work of Art

بر وجود عالم»^۱ (۸-۱۹۴۷) را در دو جلد کامل کرد. ویراست آلمانی آن از سال ۱۹۶۴ تا ۱۹۶۶ در سه جلد منتشر شد.

هنگامی که لهستان شرقی و لووف در سال ۱۹۴۵ به اتحاد جماهیر شوروی پیوست، اینگاردن توانست یک کرسی فلسفه در کراکو به دست آورد. او از سال ۱۹۴۹ تا ۱۹۵۶ به خاطر نگاه آرمان گرایانه-ی ادبی و سیاسی، پست و پیش منع شد.

در همین حین، اثر وی در اروپا و آمریکا اعتبار فزاینده‌ای را به دست آورد و تاثیر خوبی بر مکاتب مختلف انتقادی گذاشت. منتخبات ما از بخش اول از «شناخت ادبی»^۲، اقتباس شده که مطالعه پدیدارشناختی از روش و شیوه ادبی که متون ادبی معنای خود را برای ما مفروض می‌گیرند، و نیز مطالعه پدیدارشناختی ماهیت افعال که از طریق آن، این معنی فعلیت می‌یابد.

این رویکردی است که خواننده به عنوان دریافت‌کننده مصرف‌کننده یا منتقد فعال و محقق ادبی - اتخاذ می‌کند که نحوه و فهم تبیین یک متن را مشخص می‌نماید. با این وجود، داده‌های ساختاری خاصی وجود دارند که، هرچند توسط خواننده فعلیت یافته‌اند، اما به

خاطر کیفیت‌های ضروری خود، وابسته به خواننده نیستند.
اهمیت اثر اینگاردن برای هرمنوتیک امروزی ناشی از توانایی وی
نسبت به توسعه یک مجموعه جدید از تمایزات همراه با روشی جدید
درنگاه به مسائل نظریه‌ی تفسیر کلاسیک ، می باشد.